

MEMORIA FINAL INNOVA¹ COMPROMISOS Y RESULTADOS PROYECTOS DE INNOVACIÓN Y MEJORA DOCENTE 2024/2025

Identificación del proyecto	
Código	sol-202400283523-tra
Título	REFUERZO DE DESTREZAS DE COMPRENSIÓN LECTORA DE TEXTOS LITERARIOS POR MEDIO DE LAS TÉCNICAS DE LECTURAS COMPRENSIVA, INFERENCIAL Y CRÍTICA APLICANDO EL MODELO INTERACTIVO PARA LOS ESTUDIANTES DE LITERATURA ROMÁNICA EN LOS GRADOS DE HUMANIDADES, FILOLOGÍA HISPÁNICA, ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS Y FILOLOGÍA CLÁSICA.
Responsable	ANTONIA VÍÑEZ SÁNCHEZ

1. Describa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos que adquirió en la solicitud de su proyecto. Incluya tantas tablas como objetivos contempló.

Objetivo nº 1	<i>Elaboración de estrategias para el desarrollo de destrezas lectoras por medio de las lecturas comprensiva, inferencial y crítica para los estudiantes de literatura románica a partir de sesiones explicativas y tareas asistidas.</i>
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<i>Elaboración del calendario de actuaciones de las sesiones y de las tareas asistidas para lograr una mayor comprensión lectora (crítica) de obras literarias complejas, lecturas obligatorias para las asignaturas de literatura del Área de Filología Románica para los Grados en Humanidades, Filología Clásica, Filología Hispánica y Estudios Árabes e Islámicos. Los cuestionarios elaborados se basarán en modelos consolidados de lectura interactiva. Actividades concretas: reunión con los docentes implicados para la elaboración de los test de lectura: maquetación y exposición del material docente (fichas y guía); explicación del Proyecto a los estudiantes (a principio del primer y segundo semestres); activación y seguimiento de las tareas programadas en el Campus Virtual.</i>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Se ha elaborado el calendario de actuaciones y las tareas asistidas sobre las lecturas obligatorias. La coordinación entre los docentes se ha llevado a cabo online. Se ha elaborado el material docente (test y guía del Proyecto). Se han llevado a cabo diversas sesiones explicativas del Proyecto en las asignaturas implicadas. Se han activado</i>

¹ Esta memoria no debe superar las 6 páginas.

	<i>tareas relativas al Proyecto en el Campus Virtual de las asignaturas.</i>
Objetivo nº 2	<i>Incentivación de la colaboración académica entre docentes de distintas áreas de conocimiento.</i>
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<i>Intervienen cinco docentes de áreas de conocimiento diferentes: dos de Filología Románica, un docente de Filología Inglesa, una docente de Lingüística General y un docente de Filología Clásica. El Proyecto implica a tres departamentos de la Facultad de Filosofía y Letras: Filología, Filología Francesa e Inglesa y Filología Clásica. Las intervenciones se llevarán a cabo a través de sesiones explicativas en el desarrollo las asignaturas implicadas durante los dos semestres (anual), en horario de clase. Se diseñará el material docente de apoyo consistente en test de comprensión lectora para cada sesión, centrada en una lectura obligatoria. Se elaborará una guía de lectura para los estudiantes para explicar los conceptos de lectura comprensiva, inferencial y crítica que se expondrá en el Campus Virtual de las asignaturas. Cronograma de reuniones previstas: programación de sesiones y test de lectura (inicio del curso-octubre); desarrollo de sesiones 1, 2 y 3 (descritas en el apartado “Resumen”) en el primer semestre (octubre a enero); desarrollo de sesiones 4 y 5 en el segundo semestre (marzo-abril).</i>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Han intervenido los cinco docentes previstos: Juan Sáez Durán (Departamento de Filología); Bartolomé Pozuelo Calero (Departamento de Filología Clásica); Rafael Vélez Núñez (Departamento de Filología francesa e inglesa); Erika Vega Moreno (Departamento de Filología); y la responsable del proyecto, Antonia Viñez Sánchez (Departamento de Filología). Se han llevado a cabo las sesiones y se ha elaborado el material docente previsto (se adjunta en esta Memoria Final). También se ha elaborado una guía de los tipos de lectura, expuesta en el campus virtual de las asignaturas implicadas. Los docentes han elaborado un resumen de sus sesiones. Este material ha sido expuesto en el Campus Virtual de las asignaturas implicadas: Literatura románica, Literatura europea comparada I y Literatura europea comparada II.</i>
Objetivo nº 3	<i>Incentivación de la participación del estudiantado en el desarrollo de la docencia y fomento de la lectura.</i>
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<i>Los estudiantes deberán participar en el desarrollo de las sesiones y realizar los test de comprensión lectora a final de cada una de las cinco previstas, para lo que se activarán tareas en el campus virtual de modo que se incentive igualmente el uso de este instrumento docente. Se persigue como objetivo una mayor implicación del estudiante en el</i>

	<i>desarrollo docente por lo que las tareas computarán con hasta un 20% de la evaluación final (constará en las fichas 1B de las asignaturas implicadas). Finalmente, es el fomento de la lectura el objetivo principal, acercando los textos del pasado al mundo contemporáneo y estableciendo conexiones culturales que motiven la curiosidad de los estudiantes por obras literarias imprescindibles para su formación por medio de la metodología de la recepción.</i>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Se ha implicado a los estudiantes en el desarrollo del Proyecto. Han llevado a cabo ejercicios de los tipos de lectura en clase. Han realizado un ejercicio práctico, evaluado en la prueba teórico-práctica para la calificación final (comentario de texto y ejercicio sobre lecturas obligatorias).</i>

Objetivo nº 4	Diseño de indicadores de evaluación.
Actividades que había previsto en la solicitud del proyecto:	<i>Se realizará un catálogo de indicadores para la valoración del Proyecto por parte de los estudiantes por medio de una encuesta libre de valoración. Los datos extraídos se harán públicos en las Memorias del Proyecto (Memoria final y Memoria artículo, en su caso).</i>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Se ha llevado a cabo la encuesta con los indicadores de valoración previstos. La encuesta se ha entregado a través del Campus Virtual. Se han enviado los resultados de este Proyecto a los coordinadores de los Grados implicados. Los datos del Proyecto figurarán en la Memoria del Departamento de Filología (Indicadores del Contrato Programa del Departamento). Desde la Unidad de Formación e Innovación Docente de la UCA no se ha habilitado la entrega de una Memoria-Artículo, por lo que no hemos podido presentarla.</i>

- Realice una breve valoración sobre la influencia del proyecto ejecutado en la evolución de las asignaturas implicadas.

Análisis del impacto de la innovación en las asignaturas relacionadas con el proyecto
Este Proyecto ha supuesto la continuidad del Proyecto de Innovación y Mejora Docente del curso 2019-2020 sobre la mejora de las estrategias de comprensión lectora de textos complejos (literarios) según los modelos bottom-up, top-down e interactivo para los estudiantes del Grado en Humanidades, condicionado por la fatídica pandemia de la COVID19 relegándolo a sesiones virtuales durante el segundo semestre. Se ha planteado como una forma de subsanar el problema de la falta de capacitación para la comprensión lectora de textos complejos literarios de épocas no recientes (medieval y renacentista, sobre todo) de los estudiantes de los grados donde las asignaturas de literatura del Área de Filología Románica se imparten: Humanidades, Filología Clásica, Estudios Árabes e Islámicos y Filología Hispánica. Se trata de un número importante de estudiantes matriculados en las asignaturas del Área de Filología Románica de la Universidad de Cádiz, por lo que la situación es

preocupante. Se ha llevado a cabo un esfuerzo teórico-práctico por parte de los docentes para la explicación de los procedimientos de comprensión lectora, descritos en la propuesta.

A partir de esa lectura “literal”, la segunda fase consiste en la lectura inferencial o interpretativa, que implica el reconocimiento de significados implícitos (lectura entre líneas), no expresado y que lleva a la comprensión global de un texto. Por último, el objetivo marcado es la comprensión crítica del texto, que permite al lector expresar juicios y opiniones de los temas planteados aplicando la deducción. Las dos últimas fases requieren estrategias lectoras, que se han desarrollado en este Proyecto de Innovación Docente para las asignaturas “Literatura Románica”, “Literatura Europea Comparada I” y “Literatura Europea Comparada II”. Las sesiones específicas se han resumido como material docente, expuesto en el Campus Virtual de las asignaturas implicadas. Los docentes que han participado son: Juan Sáez Durán (Departamento de Filología, Área de Filología Románica), Rafael Vélez Núñez (Área de Filología Inglesa, Departamento de Filología Francesa e Inglesa), Erika Vega Moreno (Departamento de Filología, Área de Lingüística General) y Bartolomé Pozuelo Calero (Departamento de Filología Clásica, Área de Filología Latina). A partir de las sesiones explicativas, se llevaron a cabo las tareas asistidas y las sesiones específicas, con comentarios de texto.

El objetivo principal ha sido potenciar las habilidades de lectura en un nivel superior y la formación de los estudiantes como lectores críticos, tal como lo entiende Cely y Sierra (2011: 17): “Comprender e interpretar un texto exige al lector estar en permanente movimiento, desplazarse entre ciertas dimensiones: la literal, la inferencial y la crítica”. Hemos contado con la presencia de profesores de diversos ámbitos (Lingüística, Filología Inglesa, Filología Clásica y Filología Románica) para fomentar la colaboración docente y enriquecer las perspectivas de estudio. Se trata de un beneficio necesario para la docencia ya que ha fomentado la innovación en las prácticas docentes por medio de la mejora de las destrezas de lectura crítica en el ámbito universitario, donde se da por hecho que el estudiante “sabe leer”, pero donde curso tras curso apreciamos las dificultades del estudiantado para comprender textos creativos alejados en el tiempo (medievales y renacentistas) que es necesario conectar con nuestra cultura actual desde una metodología de la recepción, que persigue, finalmente, esta propuesta.

Por último, con este proyecto se han incentivado las siguientes competencias de Grado: CGP2, CED1, CED4, CEP6, CEP8, CEP9, CED22, CED23, CED24, CED27, CED29, CED31, CED32, CED37 (Grado en Humanidades) y CB3, CB5, CG4, CG8, CE1, CE3, CE7, CE12, CE14, CE26, CE30 (Grado en Filología Hispánica), CG7, CE12, CE16 Grado en (Filología Clásica), CEM58, CE36, CE47 (Grado en Estudios Árabes e Islámicos) (cf. Memorias de los Grados, página web de la Facultad de Filosofía y Letras:

<https://filosofia.uca.es/estudios/grados/>).

En el informe de la OCDE, “Marco de Evaluación y de Análisis de PISA para el Desarrollo. Lectura, matemáticas y ciencias”, París, 2017, se afirma que la competencia lectora es comprender, utilizar, reflexionar e interactuar con los textos escritos para alcanzar los propios objetivos, desarrollar el conocimiento y el potencial personales y participar en la sociedad (p. 34). Este ha sido, en definitiva, el propósito final de este Proyecto.

3. Incluya en la siguiente tabla el número de alumnado matriculado y el de respuestas recibidas en cada opción y realice una valoración crítica sobre la influencia que el proyecto ha ejercido en la opinión del alumnado.

Opinión del alumnado al inicio del proyecto				
Número de alumnado matriculado: 97				
<i>Valoración del grado de dificultad que cree que va a tener en la comprensión de los contenidos y/o en la adquisición de competencias asociadas a la asignatura en la que se enmarca el proyecto de innovación docente</i>				
Ninguna dificultad	Poca dificultad	Dificultad media	Bastante dificultad	Mucha dificultad
6	10	2	1	
Opinión del alumnado en la etapa final del proyecto				
<i>Valoración del grado de dificultad que ha tenido en la comprensión de los contenidos y/o en la adquisición de competencias asociadas a la asignatura en la que se enmarca el proyecto de innovación docente</i>				
Ninguna dificultad	Poca dificultad	Dificultad media	Bastante dificultad	Mucha dificultad
14	3	2		
<i>Los elementos de innovación y mejora docente aplicados en esta asignatura han favorecido mi comprensión de los contenidos y/o la adquisición de competencias asociadas a la asignatura</i>				
Nada de acuerdo	Poco de acuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	Muy de acuerdo	Completamente de acuerdo
			9	10
En el caso de la participación de profesorado invitado				
<i>La participación del profesorado invitado ha supuesto un gran beneficio en mi formación</i>				
Nada de acuerdo	Poco de acuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	Muy de acuerdo	Completamente de acuerdo
		5	4	10
Valoración crítica sobre la influencia que ha ejercido el proyecto en la opinión del alumnado				
En términos generales, el Proyecto no ha supuesto dificultad, tampoco para los estudiantes Erasmus. Ha sido más productivo para los estudiantes del Grado en Humanidades, por ser cursos menos numerosos. Los materiales docentes elaborados –expuestos en el Campus Virtual de las asignaturas– han sido determinantes para la comprensión del Proyecto, que se centraba en desarrollar métodos de lectura a diferentes niveles de comprensión. Es un Proyecto que requiere la implementación de manera sistemática en los cursos sucesivos, sobre todo para las asignaturas “Literatura europea comparada I” y “Literatura europea comparada II”, ambas del Grado en Humanidades, ya que este grado desarrolla pocas materias relativas a la literatura y a la comprensión lectora de los estudiantes. Por esta razón, es probable que se vuelva a solicitar en próximas convocatorias.				

4. Describa las medidas de difusión a las que se comprometió en la solicitud y las que ha llevado a cabo².

Descripción de las medidas comprometidas en la solicitud

² Si en la solicitud no indicó compromiso de difusión de resultados, este criterio no se tendrá en cuenta en la evaluación.

1. Se informará a los Coordinadores de los Grados implicados en el Proyecto del desarrollo del mismo (Filología Hispánica, Filología Clásica, Estudios Árabes e Islámicos y Humanidades), con la invitación a la sesión informativa abierta que tendrá lugar al inicio de cada semestre con indicación del día, lugar y hora para los docentes que deseen asistir. Se adjuntará programa de la actividad.
2. Los resultados del Proyecto serán remitidos a los Coordinadores de Grado para su inclusión en el Informe anual de los Grados.
3. El Proyecto se incluirá en los indicadores del Contrato Programa del Departamento de Filología, por lo que su Equipo de Dirección y miembros estarán debidamente informados del desarrollo y resultados del mismo.

Descripción de las medidas que se han llevado a cabo

Los resultados del Proyecto de Innovación han sido enviados a los Coordinadores de los Grados implicados (Filología Hispánica, Filología Clásica, Estudios Árabes e Islámicos) para su inclusión en la documentación que se requiera., como los informes anuales de los Grados, así como en los indicadores del Contrato Programa del Departamento de Filología y otros Departamentos implicados.

Se invitó a la Coordinadora del Grado en Humanidades, Pfrª Lilyam Padrón a la sesión explicativa del 10 de marzo de 2025 para la asignatura "Literatura europea comparada II", con programa de la actividad.

LITERATURA EUROPEA COMPARADA II

Pf^{ra} ANTONIA VÍÑEZ SÁNCHEZ

UNIVERSIDAD DE CÁDIZ

RAZONES ACADÉMICAS PARA LA VALORACIÓN PERSONAL (JUICIO CRÍTICO) DE UN TEXTO

-No se pueden utilizar argumentos pueriles del tipo “me gusta la autora”, o “es un texto bonito”. Más bien debes usar expresiones como “me interesa”, “quiero profundizar en tal autora/or”, “he estudiado a tal autora/or”.

-Las razones académicas se basan en argumentos de diversa índole:

1. El estilo. El género literario. Puedes argumentar que “te interesa tal o cual estilo o género” que lo has estudiado o que tienes intención de hacerlo. Ejemplo: “Me interesa la poesía humana o filosófica”.
2. Temas que trata el texto. Puedes indicar que son temas que te atraen o que te parecen interesantes, profundos, filosóficos, filológicos, humanistas, actuales,
3. El personaje en sí. Puedes argumentar lo interesante que es su vida, o lo dramática, valiente, excepcional, etc., haciendo hincapié en sus logros y en su valor humano. O todo lo contrario: hacer una valoración crítica negativa: “es un autor acomodado al régimen de Franco”, por ejemplo.
4. El texto en sí. Te puede parecer una aportación a la literatura explicando la particular visión de la autora/or. Puedes indicar qué logros encuentras en el texto en sí en relación a un grupo literario o generación literaria/poética, la originalidad o autenticidad de la autora/or, sus rasgos comunes con otros autores, sus antecedentes literarios, su contribución a la literatura.
5. La metodología. Puedes indicar según qué metodología de análisis explicas un texto y por qué. La importancia de la relación fondo/forma. Los niveles lingüísticos que más interesantes te parezcan en un texto (fonético, morfológico, semántico, sintáctico). La métrica, si es importante en ese texto u obra en particular.

Finalmente, se puede contar de modo sucinto alguna vinculación personal o particular con ese texto o autora/or: estos argumentos personales no deben ocupar mucho espacio. Son argumentos emocionales.

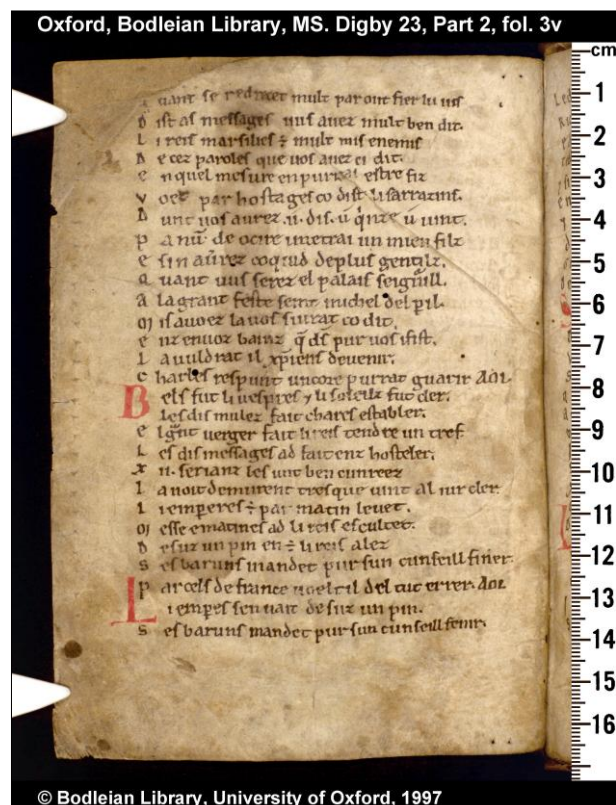
La *Chanson de Roland*

PRESENTACIÓN DE LA OBRA Y ANTOLOGÍA

Datos básicos de la obra

La *Chanson de Roland* narra la batalla de Roncesvalles sucedida en 778 y en la que el ejército de Carlomagno fue derrotado cuando regresaba a Francia. En la obra se mezclan elementos históricos con otros, muy numerosos y fundamentales para el desarrollo de los hechos narrados, que son totalmente fantásticos. El resultado es el poema más logrado desde el punto de vista literario de toda la épica francesa medieval. Su protagonista, Roldán, muerto heroicamente en la batalla, adquiere la categoría de prototipo del héroe épico.

La versión más antigua de la *Chanson de Roland* se compuso entre 1087 y 1095 y se conserva en un manuscrito perteneciente a la Bodleian Library de Oxford (véase la imagen). Este manuscrito fue copiado en Inglaterra y está datado en el segundo cuarto del siglo XII (entre 1130 y 1150). El poema está compuesto en francés antiguo y presenta rasgos dialectales anglonormandos. Consta de 4002 versos decasílabos distribuidos en 291 *laisses* asonantadas.



Resumen

Seguiremos la división de la obra que hace Martín de Riquer para exponer el resumen de los hechos narrados:

- I. La traición (tiradas I-LXV, vv. 1-813)
- II. La derrota (tiradas LXVI-CLXXVI, vv. 814-2396)
- III. La victoria (tiradas CLXXVII-CCLXVI, vv. 2397-3674)
- IV. La justicia (tiradas CCLXVII-CCXCI, vv. 3675-4002)

I. LA TRAICIÓN

Carlomagno ha conquistado toda España en siete años de guerra, con la excepción de la ciudad de Zaragoza. Su rey, Marsil, no puede librarse de los franceses, de forma que acepta el consejo del anciano Blancandrín: engañar a Carlomagno ofreciéndole riquezas y

prometiéndole que le seguirá a Francia para convertirse al cristianismo con tal de que este regrese a su tierra.

Blancandrín parte hacia el campamento de Carlomagno con el encargo de exponer el mensaje de Marsil. Se discute la propuesta de este: Roldán considera que Marsil es un traidor y se opone; Ganelón, padraastro de Roldán, estima que es mejor acceder a lo que propone Marsil y a él se une el viejo duque Naimón. Se acepta esta opinión y se decide enviar una embajada a Marsil, una misión que entraña gran peligro. Se ofrecen Naimón, Roldán, Oliveros y el arzobispo Turpín, pero Carlomagno no acepta a ninguno. Finalmente, Roldán propone que se envíe a Ganelón, que monta en cólera, pero acepta el encargo. En el camino hacia Zaragoza Ganelón convence a Blancandrín de que la única posibilidad de que Carlomagno decida retirarse es acabar con la vida Roldán. Ambos se juramentan y traman su muerte.

Una vez en Zaragoza, Ganelón expone a Marsil que Carlomagno está de acuerdo con su trato y le advierte que de no cumplirlo será ejecutado. Se crea una gran tensión entre los nobles sarracenos que rodean al rey, pero Blancandrín aconseja a este que hable en privado con Ganelón. Así se hace y Ganelón le explica su plan: enviar riquezas y rehenes a Carlomagno para que este se retire a Francia. En la retaguardia del ejército irán Roldán, Oliveros y los doce pares, la flor y nata de los caballeros del emperador. Cuando Carlomagno haya cruzado el puerto de Sícera, el ejército de Marsil atacará la retaguardia y acabarán con todos, de forma que el poder de Carlomagno quedará destruido.

Ganelón vuelve al campamento de Carlomagno con la respuesta de Marsil aceptando el trato y cargado de riquezas que el rey moro le ofrece en garantía. Los franceses se disponen a regresar a la dulce Francia. Durante esa noche Carlomagno tiene dos sueños que predicen el desastre. Al día siguiente, cerca de los Pirineos, el emperador pregunta que quién se hará cargo de la retaguardia. Ganelón se apresura a señalar a Roldán, que acepta con un tono insolente. A él se unen los doce pares y veinte mil caballeros.

II. LA DERROTA

El ejército francés atraviesa los montes y ya tiene Gascuña a la vista; Roldán con lo suyos aún está en España. Marsil ha reunido un descomunal ejército de 400.000 hombres encabezado por los doce pares sarracenos. Oliveros oye el estruendo y sube a una colina desde donde ve a los sarracenos. Comprende de inmediato la traición de Ganelón y le pide a Roldán que toque su olifante para que Carlomagno acuda en su ayuda. Roldán se niega por considerarlo una cobardía; Oliveros le insiste, argumenta la desproporción entre las fuerzas de los dos bandos, pero no consigue convencerlo. Roldán prepara a los suyos para la batalla.

Ataque del primer escuadrón sarraceno. Los pares de Francia luchan y matan a los doce pares sarracenos. El rey Marsil se aproxima con veinte escuadrones más que producen una gran cantidad de bajas entre los franceses. Entonces Roldán hace sonar el olifante y cuando Oliveros se lo reprocha, Roldán le contesta que lo hace para que Carlomagno pueda admirar su heroísmo una vez que todos hayan muerto. Este oye el olifante y comprende lo que está ocurriendo y que Ganelón los ha traicionado. Lo hace prender y apalear hasta que sea juzgado. Todo el ejército francés deshace el camino y se dirige hacia Roncesavalles. Roldán sigue luchando: combate con Marsil y mata a su hijo. Ataca un nuevo escuadrón sarraceno,

mandado por el califa Marganices, que hiere mortalmente a Oliveros; este todavía tiene fuerzas para matarlo y seguir combatiendo. Prácticamente en la agonía, Oliveros pierde la vista y golpea a Roldán creyéndolo un enemigo. Roldán le habla y le consuela y Oliveros muere confesando sus pecados y pidiendo a Dios que bendiga a Roldán y Carlomagno.

Roldán se desmaya de dolor por la muerte de Oliveros; solo quedan vivos el arzobispo Turpín y Gualter del Hum. Atacan mil sarracenos que matan a Gualter e hieren a Turpín, a quien todavía quedan fuerzas para matar a 400.

Roldán hace sonar de nuevo el olifante y el esfuerzo le rompe las sienes. Carlomagno hace sonar entonces los clarines de su hueste. Los sarracenos, que lo oyen, atacan de nuevo a Roldán y Turpín y huyen apresuradamente. Roldán acomoda a Turpín en la hierba y le acerca los cadáveres de los doce pares. Turpín les da su bendición y muere. Roldán ve su muerte cerca y, ciego, intenta romper su espada Durandarte para que no caiga en poder de los enemigos, pero el hierro es tan fuerte que rompe la piedra. Hace un elogio de ella y la esconde bajo su cuerpo. Tras hacer su confesión, con el rostro vuelto hacia España, ofrece su guante, que es recogido por el ángel Gabriel, a Dios y muere.

III. LA VICTORIA

Carlomagno llega a Roncesvalles. El terreno está cubierto de cadáveres; busca los de los doce pares. Lamenta el desastre. Deja un destacamento y el ejército francés emprende la persecución de Marsil. Está a punto de anochecer y el emperador pide a Dios que el sol se pare. Se produce el milagro. Los sarracenos perecen ahogados al vadear el Ebro o a manos de los franceses. Carlomagno agradece a Dios y, siendo ya muy tarde, acampa a orillas del Ebro. Por la noche tiene otros dos sueños premonitorios.

El rey Marsil llega a Zaragoza y su mujer, la reina Bramimonda, se condeule y maldice a Carlomagno y los franceses. Los sarracenos increpan a sus ídolos (Apolín, Mahoma y Tervagant) y los destruyen.

Siete años antes Marsil había pedido ayuda a su señor, el emir Baligán de Babilonia, para luchar contra Carlomagno. Baligán reunió un gran ejército y partió hacia España. Remontó con sus naves el Ebro y alcanzó Zaragoza el mismo día que Carlomagno derrotó a Marsil. Este le cuenta a Baligán lo sucedido. Le rinde homenaje y le pide ayuda. Baligán se dispone a combatir a los franceses.

Carlomagno ha vuelto a Roncesvalles, donde identifican y recogen los restos de los suyos. El emperador expresa su planto ante el cuerpo de Roldán. Entierran a muchos en una fosa y Carlomagno dispone que los cuerpos de Roldán, Oliveros y Turpín sean llevados a Francia. Se anuncia la llegada del gran ejército de Baligán. Carlomagno se dispone a la lucha.

Se describen los escuadrones franceses y sus jefes, así como los escuadrones paganos de Baligán. Se dan detalles de la gran batalla, que acaba con un combate singular entre el emperador y Baligán. Carlomagno lo mata animado por la aparición de San Gabriel.

Derrotado y muerto Baligán, Carlomagno entra en Zaragoza, destruye templos y ahorca a todos los que no quieren convertirse. La reina Bramimonda es destinada a ser cinducida a Francia para convertirse “por amor”.

IV. LA JUSTICIA

La hueste francesa llega a su tierra. En Burdeos depositan el olifante en el altar de San Severino y en San Román de Blaya los cadáveres de Roldán, Oliveros y Turpín. Llegan a Aix (Aquisgrán) y Carlomagno envía a buscar hombres sabios para juzgar a Ganelón.

En Aix la hermosa Alda, hermana de Oliveros, pregunta a Carlomagno por Roldán, su novio. Carlomagno le cuenta que Roldán ha muerto y le ofrece casarse con su hijo Ludovico. Alda cae muerta a los pies del emperador.

Los barones del imperio interrogan a Ganelón. Este se defiende diciendo que no ha cometido traición alguna, sino que se ha vengado de las injurias de Roldán. Tras la deliberación, se decide absolver y dejar en libertad a Ganelón.

Terrín de Anjou se presenta ante Carlomagno y se ofrece a luchar contra quien niegue que Ganelón es un traidor. Pinabel de Sorensa, pariente de Ganelón, se ofrece a luchar contra Terrín. Se celebra el combate singular entre ambos, en el que vence Terrín, que mata a Pinabel. El emperador tenía como rehenes a 30 parientes de Ganelón, que son ahorcados. El traidor es descuartizado por cuatro caballos a los que se le ha atado por pies y manos.

La reina Bramimonda, bien adoctrinada, pide ser bautizada y se le impone el nombre de Juliana.

Carlomagno duerme en su cámara cuando se le aparece el ángel Gabriel que le ordena en nombre de Dios que reúna a su ejército para socorrer al rey Iván, sitiado por paganos. El emperador no quisiera ir, llora y se mesa las barbas. Aquí acaba el cantar.

Antología de la obra

Los textos están extraídos de la traducción de Juan Victorio del *Cantar de Roldán*, Madrid, 1983 (2005, 8ª ed.).

Texto 1: entrevista de Marsil y Ganelón [laissez XLIII-XLVI, vv. 563-608]

Dialogan Marsil y Ganelón y este le explica su plan para acabar con Roldán, asegurando al rey moro que con ello podrá librarse definitivamente de Carlomagno. Marsil acepta el plan y hace jurar a Ganelón sobre su espada la muerte de Roldán.

Texto 2: Roldán es nombrado jefe de la retaguardia [laissez LVIII-LXI, vv. 737-773]

Roldán es nombrado para custodiar la retaguardia. Nótese cómo se insiste en la caracterización de las reacciones de los distintos personajes (especialmente Roldán y Carlomagno)

Texto 3: El paso de Roncesvalles [laissez LXVI-LXVII, vv. 814-840]

El ejército francés cruza Roncesavalles con grandes fatigas. A la vista de Gascuña se desatan las emociones de los caballeros. Es magistral el contraste que se establece entre Carlomagno y los demás. El rey Carlos confiesa sus malos presagios al duque Naimón.

Texto 4: Oliveros pide a Roldán que toque el olifante [laissez LXXXIII-LXXXVII, vv. 1049-1109]

Uno de los pasajes culminantes de la obra. Roldán se niega una y otra vez a tocar el olifante, a pesar de la insistencia de Oliveros. Magnífico ejemplo del procedimiento denominado *laissez* o *tiradas* similares: la acción se detiene y la secuencia no cumple una función narrativa, sino claramente lírica y dramática.

Texto 5: Roldán toca el olifante [laissez CXXXIV-CXXXVI, vv. 1761-1806]

Finalmente, en los últimos momentos de la lucha, Roldán hace sonar el olifante; Carlomagno lo oye y se dispone a retroceder. Adviértase la distinta actitud que adoptan Ganelón y el duque Naimón. Es digno de atención la intervención del juglar en el verso que cierra la tirada CXXXVI (v. 1806).

Texto 6: muerte de Roldán [laissez CLXVIII-CLXXVI, vv. 2259-2396]

Otro de los momentos culminantes de la obra. La muerte del héroe está teñida de simbolismo en general y más precisamente de símbolos de corte feudal y cristiano (importancia de la espada, ofrecimiento del guante, oración, presencia de ángeles...). Las tiradas CLXXII-CLXXIII y CLXXIV-CLXXV ralentizan la narración de los hechos según un procedimiento denominado *laissez* paralelas.

Texto 7: combate entre Carlomagno y Baligán [laissez CCLVIII-CCLXII, vv. 3560-3624]

La escena es un ejemplo característico del desarrollo estereotipado del motivo narrativo de un combate singular:

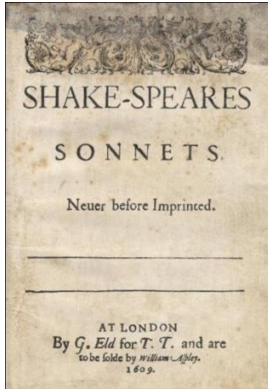
1. Encuentro entre los dos combatientes (se oyen el uno al otro al gritar sus enseñas).
2. Intercambio de golpes con las picas.
3. Caen de los respectivos caballos
4. Desenvainan las espadas; intercambio de golpes.
5. Diálogo desafiante.
6. El antagonista (Baligán) hiere al protagonista (Carlomagno) y cobra una ventaja momentánea
7. El héroe se recupera (en este caso con la ayuda del ángel Gabriel) y mata a su enemigo.

Texto 8: Muerte de Alda [laissez CCLXVIII-CCLXIX, vv. 3705-3733]

Sobrio pasaje que narra la repentina muerte de Alda, la enamorada de Roldán, cuando sabe de labios del rey Carlos el fin de su enamorado.

Texto 9: Proceso de Ganelón [laissez CCLXX-CCLXXIII, vv. 3734-3779]

Comienza el proceso del traidor Ganelón. Nótese cómo el traidor Ganelón se defiende de la acusación que pesa sobre él. Posteriormente se verá que su defensa surte efecto y el consejo de barones del imperio lo absuelve. Es muy interesante el v. 3742 donde se alude a una supuesta fuente escrita del cantar (también citada en el v. 1443).



William Shakespeare:

Sonetos 20 y 144

1. Lectura Comprensiva:

El objetivo principal aquí es entender el significado literal de cada soneto.

Vocabulario y Sintaxis:

- **Identifica palabras desconocidas:** Busca sus definiciones y considera cómo su uso en el contexto del soneto afecta el significado. Shakespeare utiliza un inglés del siglo XVI, por lo que algunas palabras pueden tener significados diferentes o haber caído en desuso (nothing).
- **Analiza la estructura de las oraciones:** La sintaxis isabelina puede ser compleja. Desglosa las oraciones largas en sus componentes principales (sujeto, verbo, objeto) para comprender la relación entre las ideas.
- **Presta atención a la puntuación:** La puntuación en los textos originales puede ofrecer pistas sobre el ritmo y el énfasis de las ideas.
- **Identificación de Elementos Literarios Básicos:**
 - **Tema central:** ¿De qué trata principalmente este soneto? Intenta resumir la idea principal en una frase.
 - **Personajes (si los hay):** ¿A quién se dirige el poeta? ¿Quiénes son las figuras mencionadas?
 - **Situación o evento:** ¿Qué está sucediendo o qué se describe en el soneto?
 - **Imágenes y metáforas iniciales:** ¿Qué figuras retóricas se utilizan al principio del soneto para introducir el tema?
- **Resumen literal:** Después de analizar cada soneto individualmente, intenta escribir un breve resumen de su contenido literal.
-

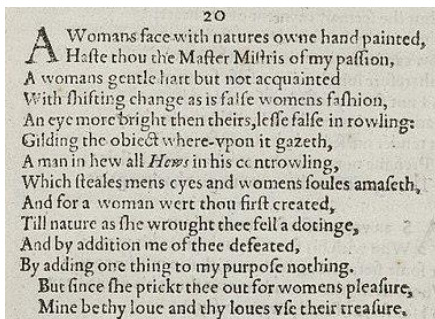
2. Lectura Inferencial:

Aquí, vamos más allá de lo literal para deducir significados implícitos, las intenciones del poeta y las conexiones entre ideas.

- **Identificación de Subtextos y Significados Implícitos:**

- **¿Qué se sugiere pero no se dice explícitamente?** Considera las connotaciones de las palabras y las posibles interpretaciones de las metáforas y símiles.
- **¿Cuál es la actitud o el tono del poeta?** ¿Es amoroso, melancólico, admirativo, crítico? ¿Cómo lo sabes?
- **¿Qué podemos inferir sobre la relación entre el poeta y la persona a la que se dirige?** ¿Qué tipo de amor o amistad se describe?
- **Análisis de las Figuras Retóricas:**
 - **Metáforas y Símiles:** ¿Qué se compara con qué? ¿Qué revelan estas comparaciones sobre las cualidades que el poeta quiere destacar?
 - **Personificación:** ¿Se atribuyen características humanas a objetos o ideas? ¿Qué efecto tiene esto?
- **Conexiones entre Sonetos:**
 - **¿Cómo se relacionan los temas o los personajes de los dos sonetos?**
 - **¿Hay contrastes o paralelismos entre ellos?**

Soneto XX (ejemplo de lectura crítica del poema)



1. Lectura Comprensiva:

- **Vocabulario y Sintaxis:** Identificamos términos como "master-mistress" (amo-ama), "hue" (apariencia, forma), "doting" (encaprichándose), "pricked thee out" (te diseñó, te destinó). La sintaxis es relativamente directa, aunque la inversión de algunas frases requiere atención.
- **Elementos Literarios Básicos:**
 - **Tema central:** El poeta describe a un ser amado que posee tanto belleza femenina como cualidades masculinas, lo que genera una compleja relación y deseo.
 - **Personajes:** El poeta y el ser amado ("thou"). Se menciona a "false women" y a quienes "men's eyes" y "women's souls amazeth".
 - **Situación:** El poeta reflexiona sobre la naturaleza andrógina de su amado y las implicaciones para su relación.
 - **Imágenes iniciales:** La cara del amado pintada por la propia Naturaleza, sugiriendo una belleza excepcional y natural.

- **Resumen literal:** El poeta se dirige a alguien con rostro de mujer, pero que es el amo y la ama de su pasión. Tiene un corazón gentil de mujer, pero no inconstante como las mujeres falsas. Sus ojos son más brillantes y sinceros, embelleciendo lo que miran. Tiene la apariencia de un hombre, poseyendo todas las bellezas que atraen a hombres y asombran a mujeres. Originalmente creado como mujer, la Naturaleza se enamoró de su creación y, al añadirle algo, privó al poeta de poseerlo completamente en el sentido físico. Sin embargo, ya que fue destinado al placer de las mujeres, el poeta desea su amor, dejando el "uso" de ese amor para ellas.

2. Lectura Inferencial:

- **Subtextos y Significados Implícitos:** La frase "master-mistress" sugiere una ambigüedad sexual y una posición de poder dual del amado sobre el poeta. La crítica a la inconstancia de las "false women" contrasta con la fidelidad atribuida al amado. La "adición" de "one thing" se infiere como los genitales masculinos, que impiden una relación romántica heterosexual completa desde la perspectiva del poeta. El deseo del "love" pero no del "love's use" implica un amor platónico o una aceptación resignada de la orientación sexual del amado.
- **Análisis de las Figuras Retóricas:** Las metáforas de la pintura de la Naturaleza y la luz de los ojos realzan la belleza del amado. La personificación de la Naturaleza ("fell a-doting") sugiere una intervención divina en la creación del ser amado.
- **Conexiones:** Este soneto pertenece al grupo dirigido al "Fair Youth" y explora la intensa admiración y afecto del poeta por este joven de belleza andrógina.

3. Lectura Crítica:

- **Contextualización:** Dentro de la tradición del soneto, este poema desafía las convenciones al dirigir una intensa alabanza a un hombre. Refleja posiblemente las complejas relaciones y la fluidez sexual que algunos estudiosos sugieren existían en la época isabelina. La idealización de la belleza masculina era un tema presente en el arte y la literatura renacentista.
- **Análisis de la Forma y la Estructura:** El soneto sigue la estructura isabelina. Los tres cuartetos describen las cualidades del amado, culminando en la frustración del poeta en el tercer cuarteto. El pareado final ofrece una resolución, aunque ambigua, al aceptar la situación y desear un tipo específico de amor. El esquema de rima (ABAB CDCD EFEF GG) fluye con naturalidad. El pentámetro yámbico contribuye a un tono reflexivo y apasionado.

PROYECTO DE INNOVACIÓN Y MEJORA DOCENTE “REFUERZO DE DESTREZAS DE COMPRENSIÓN LECTORA DE TEXTOS LITERARIOS POR MEDIO DE LAS TÉCNICAS DE LECTURAS COMPRENSIVA, INFERENCIAL Y CRÍTICA APLICANDO EL MODELO INTERACTIVO PARA LOS ESTUDIANTES DE LITERATURA ROMÁNICA EN LOS GRADOS DE HUMANIDADES, FILOLOGÍA HISPÁNICA, ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS Y FILOLOGÍA CLÁSICA”.
RESPONSABLE: ANTONIA VÍÑEZ SÁNCHEZ (ÁREA DE FILOLOGÍA ROMÁNICA-UCA).

INFORME DE BARTOLOMÉ POZUELO CALERO

OTRA CARA DE PETRARCA

Habitualmente, oír el nombre de Petrarca (1304-1374) es pensar en su lírica amorosa, escrita en toscano. Sin embargo, existe otro Petrarca: el escritor en latín, adelantado del humanismo, pionero de la recuperación la ideología estoica, la que culminará en el neoestoicismo de Justo Lipsio a finales del siglo XVI, una de las bases de la Modernidad. En las líneas siguientes van algunas consideraciones y recomendaciones para descubrir este Petrarca.

–Petrarca experimentó paulatinamente un cambio en sus objetivos e ideales: en 1341 manifestaba que aspiraba a ser coronado “*magnus poeta et historicus*”; diez años más tarde dice aspirar simplemente al título de “*philosophus*”, y reniega, de alguna manera, de su obra en toscano (Rico, 1998: 43-44).

–El objetivo de recuperar a los autores de la Antigüedad fue cobrando importancia progresivamente en la vida de Petrarca. Sus tres autores favoritos son Cicerón, Séneca y Horacio; en los tres hay una fuerte presencia de la filosofía estoica (Zak, 2015: 144).

–Petrarca desarrolló un programa filosófico-ético en el que cabe destacar ideas de raigambre estoica como las siguientes:

- hay que recuperar la filosofía antigua como cuidado del alma (“*animi cura*” [*Epistulae familiares*, 1,9]), según ya manifestaron Cicerón (*Tusculanas*, 3,3,6) y Séneca (*Epístolas a Lucilio*, 75,7) (Zak, 2015: 142ss);

- la actitud vital y el estudio deben ser activos, y estar vinculados a mejorar la vida de los seres humanos (De Angelis, 2010: 14);

- las pasiones y los vicios alejan de los hombres la satisfacción interior y la felicidad (Dotti, 2014: 228-231): para lograr la felicidad es necesario eliminar, o al menos atenuar, las “*passiones animi*”, por medio del gobierno de la razón, y seguir la virtud;

·la razón debe ser la gobernadora del espíritu; ideal de autonomía personal y de autocontrol basado en la virtud.

·la ética es autónoma (no está vinculada a la divinidad): hay que amar la virtud por sí misma (Dotti, 2014: 230).

·los hombres doctos forman una especie de república universal que no conoce fronteras (De Angelis, 2010: 14);

–Hay autores, como Ilaria Lorenzi (en Fazion - Lorenzi, 2019: 302), que consideran que el epistolario de Petrarca, y concretamente los *Rerum familiarium libri*, son el centro de gravedad de toda la producción de Petrarca.

Finalmente, propondría la lectura de una carta de dicho epistolario, concretamente *Familiares*, 24,5, en la que Petrarca manifiesta su devoción a Séneca. Puede leerse en la excelente versión bilingüe de Francisco Socas Gavilán (Petrarca, 2023), que tenemos en la Biblioteca de Humanidades (sign. 850Petrarca/PET/epi).

Breve bibliografía

De Angelis, Gilberto (2010), “Metodi e orizzonti della filosofia antica”, *Quaderni e Appunti del Museo Naturalistico-preistorico dei Monti Lucretili*.

Fazion, Sara - Lorenzi, Ilaria (2019), *Petrarca lettore di Seneca tragico e di Svetonio*, Bologna, Pàtron Editore.

Petrarca, Francesco (2023), *Epistolario*, vols. I-IV, Madrid, El Acantilado.

Rico, Francisco (1998), *Il sogno dell'umanesimo. Da Petrarca a Erasmo*, Torino, Einaudi.

Zak, Gur (2015), “Petrarch and the ancients”, en Russell Ascoli, Albert (ed.), *The Cambridge Companion to Petrarch*, Cambridge, Cambridge University Press, 2015, 41-153.

Zak, Gur (2021), “Hearts: Virtue, Vulnerability, and Community in Petrarch's Letter-collections,” *Petrarchesca*, 9 (2021): 125-137.

PROYECTO DE INNOVACIÓN Y MEJORA DOCENTE “REFUERZO DE DESTREZAS DE COMPRENSIÓN LECTORA DE TEXTOS LITERARIOS POR MEDIO DE LAS TÉCNICAS DE LECTURAS COMPRENSIVA, INFERENCIAL Y CRÍTICA APLICANDO EL MODELO INTERACTIVO PARA LOS ESTUDIANTES DE LITERATURA ROMÁNICA EN LOS GRADOS DE HUMANIDADES, FILOLOGÍA HISPÁNICA, ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS Y FILOLOGÍA CLÁSICA”.

RESPONSABLE: ANTONIA VÍÑEZ SÁNCHEZ (ÁREA DE FILOLOGÍA ROMÁNICA-UCA).

INFORME DE ÉRIKA VEGA MORENO

La creación léxica como herramienta lingüística para la comunicación eficaz

Con esta actividad se propone trabajar la creación léxica como herramienta lingüística para la comunicación eficaz en textos publicitarios. El objetivo es analizar cómo el uso de nuevas unidades léxicas puede convertirse en un recurso habitual del lenguaje publicitario, mediante el cual el creativo busca, por un lado, transmitir un significado preciso dentro de un discurso específico para lograr una mayor eficacia comunicativa y, por otro, generar un impacto en el receptor —ya sea visual, auditivo o ambos—. Este impacto debe lograrse sin aburrir ni desviar la atención del público objetivo, aprovechando al máximo el breve tiempo y/o espacio del que suelen disponer estos mensajes. Por ello, el publicista debe ser un experto no solo en publicidad y psicología, sino también, y muy especialmente, en lingüística.

Por esta razón, en el presente seminario hemos querido resaltar cómo el lenguaje publicitario se ha beneficiado de las múltiples posibilidades expresivas que ofrece la lengua, con especial énfasis en la creación léxica. Esta se emplea no solo con fines referenciales, sino, en la mayoría de los casos, con una intención estilística. Al mismo tiempo, también hemos analizado ejemplos donde un mal uso de este recurso puede producir el efecto contrario al deseado, invitando al alumnado a proponer soluciones creativas para corregir dichos errores.

▼ General



[Avisos](#)



[Ficha](#)



[Correo](#)



[AVISO IMPORTANTE](#)



[GUIA DE LAS ASIGNATURAS](#)

EN FICHERO ADJUNTO: LITERATURA EUROPEA COMPARADA I y II



[FIGURAS LITERARIAS](#)

Ocultado a los estudiantes

Principales Figuras Literarias.

Fuente:

LÓPEZ FALCÓN, J.: *Literatura española. Pruebas de acceso para mayores de 25 años*, MAD, Sevilla, 2004.



[TUTORÍAS VIRTUALES](#)



[PROYECTO DE INNOVACIÓN Y MEJORA DOCENTE 2024-25](#)



[MATERIALES DOCENTES SESIONES PROYECTO DE INNOVACION 24-25](#)



[EXAMEN LITERATURA EUROPEA COMPARADA I JUNIO 2025](#)

 [TRABAJO DE EXPOSICIÓN DE JORGE GUILLÉN](#) 

 [TRABAJO DE EXPOSICIÓN DE VICENTE ALEIXANDRE](#) 

 [TRABAJO DE EXPOSICIÓN DE GERARDO DIEGO](#) 

 [TRABAJO DE EXPOSICIÓN DE LUIS CERNUDA](#) 

 [TRABAJO DE EXPOSICIÓN DE RAFAEL ALBERTI](#) 

 [TRABAJO DE EXPOSICIÓN DE FEDERICO GARCÍA LORCA](#) 

 [TRABAJO DE EXPOSICIÓN DE CONCHA MÉNDEZ](#) 

 [TRABAJO DE EXPOSICIÓN DE MIGUEL HERNÁNDEZ](#) 

Tema 1

 [PROYECTO DE INNOVACIÓN Y MEJORA DOCENTE 2024_25](#) 

Información en fichero adjunto.

 [ENCUESTA AL ALUMNADO PROYECTO DE INNOVACIÓN Y MEJORA DOCENTE 2024_25](#) 

 [MATERIALES DOCENTES SESIONES PROYECTO DE INNOVACIÓN 2024_25](#) 

Tema 2

 [TAREA EXAMEN JUNIO 2025](#)

 Disponible desde 6 de mayo de 2025, 10:00

▼ General



[Avisos](#) 



[Ficha](#)



[Correo](#)



[Novedades](#) 



[TUTORÍA VIRTUAL](#)



[AVISO IMPORTANTE](#) 



[GUIA DE LA ASIGNATURA](#) 

EN FICHERO ADJUNTO



[PROYECTO DE INNOVACIÓN Y MEJORA DOCENTE 2024/25](#) 



[MATERIALES DOCENTES SESIONES PROYECTO DE INNOVACION DOCENTE 24/25](#) 

▼ TAREA LITERATURA FEMENINA

Incluida en el Proyecto de Innovación y Mejora docente 2024/25 (sol-202400283523-tra)



[Tarea sobre la literatura femenina](#)

▼ ÉPICA ROMÁNICA